

# Dziennik Bytowski Miastko

Dziennik  
Bałtycki

piątek  
1 grudnia 2000 r.  
nr 40 (134)

## BYTÓW

### Alkohol w pracy



Czy mieszkańcy powiatu bytowskiego piją coraz więcej alkoholu. Z informacji uzyskanych w komisji ds. rozwiązywania problemów alkoholowych wynika, że tak.

str. 2

## MIASTKO

### Zwolnienia



- Dlaczego zwalnia się ludzi z Miastka, a w ich miejsce zatrudnia koczalantów? - pytają nasi Czytelnicy, którzy nie rozumieją sytuacji, mającej obecnie miejsce w chłodni Rappol.

str. 2

## POWIAT

### Szpitalne dylematy



Dyrektorzy bytowskiego i miastckiego ZOZ nie chcą przyjąć zaproponowanych przez kasę chorych budżetów. Ich zdaniem, są za niskie i nie pozwolą nawet na częściowe wyjście z zadłużeń.

str. 4

## SPORT

### Szkolna liga



Trzecia runda Szkolnej Ligi Szachowej odbyła się tym razem w SP nr 5. Do turnieju przystąpiło 42 zawodników z sześciu szkół. Coraz większą popularnością szachy cieszą się wśród kobiet.

str. 12

BYTÓW ■ MIASTKO ■ KOŁCZYĞŁOWY ■ LIPNICA ■ BORZYTUCHOM ■ PARCHOWO  
■ STUDZIEŃCICE ■ TUCHOMIE ■ CZARNA DĄBRÓWKA ■ TRZEBIELINO

Podarujmy im wigilijny stół

# ŚWIĄTECZNY DAR SERCA



Aniela Podolska z dziećmi i wnukami.

Fot. Wojciech Ryngwelski

Rodzina Podolskich z Bytowa nie chce wspominać ubiegłorocznych świąt Bożego Narodzenia. Stół świecił pustkami, nie było prezentów ani zielonego drzewka. Kolędy brzmiały wyjątkowo smutno. Jakie będą tegoroczne święta w tej rodzinie? Być może z pomocą naszych Czytelników lepsze niż poprzednie. Podolscy miesiecznie na utrzymanie mają ok. 400 zł. Z tego 150 zł wydają na bieżące opłaty. Aniela Podolska nie pracuje, sama wychowała ośmiorgo dzieci. Teraz mieszka z nią szóstka, najmłodsze uczęszcza do gimnazjum, pozostałe w szkołach zawodowych. Trzypokojowe mieszkanie dzieli też z 24-letnią córką, jej

dwojgiem dzieci i mężem. Wspiera on finansowo rodzinę, niestety, tylko do końca grudnia, wtedy bowiem kończy mu się umowa o pracę.

- Na naszym stole od dawna nie ma mięsa - wyznaje Aniela Podolska. - Często jemy suchy chleb. Bywa, że pieniędzy brakuje nawet i na to. Wtedy pieczywo biorę na „kreskę”. Właściciele piekarni są życzliwi. Wiedzą, że oddam.

Dzieci nie noszą nowych ubrań, nie mają ładnych przyborów szkolnych. Trzypokojowe mieszkanie wymaga remontu. Ściany pokryte są grzybem, na ogrzanie pomieszczeń w zimie potrzebne jest 5 ton węgla. Pani Podolska ma zaledwie 0,5 tony, pieniądze na opał dostała z opieki społecznej.

W piecu pali dopiero, gdy przez zamrożone okna nic nie widać.

Za kilka tygodni święta Bożego Narodzenia. Nie u wszystkich jednak na wigilijnym stole znajdzie się tradycyjny karp, barszcz z uszkami i makowiec. W niektórych domach nie będzie nawet zielonej choinki, dzieci nie otrzymają prezentów. „Dziennik Bałtycki” chce z pomocą Czytelników przygotować wigilijny stół przynajmniej jednej rodzinie - Podolskim. Zwracamy się o pomoc w zorganizowaniu wigilii dla tej rodziny. Potrzebne jest wszystko: olej, mąka, wędliny i ubrania. Kontakt „Dziennik Bałtycki” ul. Sikorskiego 8, lub tel. 822-60-12 (13) lub MOPS.

(sys)

## GATKA

### Ukradli i oddali

120 kilogramów narybka skradziono w środę z ośrodka hodowli ryb w Gatce, gm. Miastko.

- Wieczorem złodzieje przeszli przez ogrodzenie i z basenu wyłowili narybek - powiedział nadkom. Jarosław Czerechowski z bytowskiej policji. - Spłoszeni przez pilnującego obiektu dozorcę zaczęli uciekać zostawiając skradziony narybek i samochód niedaleko ośrodka.

Stróż natychmiast o kradzieży powiadomił policję. Gdy funkcjonariusze przeszukiwali samochód, dwóch włamywaczy powróciło i oddało się w ręce policji. Trzeciego znaleziono po godzinie. Złodziejami okazali się dwaj mężczyźni i młoda kobieta.

Właściciele ośrodków hodowli ryb czują się wobec złodziei bezradni. Coraz częściej dochodzi tam do kradzieży. Twierdzą, że nasilają się one głównie przed świętami.

(sys)

## KONKURS

### Nagrody czekają

Rozstrzygnięliśmy już nasz błyskawiczny konkurs andrzejkowy. Spośród prawidłowo nadesłanych odpowiedzi wylosowaliśmy 10 szczęśliwców. Przypomnijmy: prawidłowe hasło brzmiało: „Na świętego Andrzeja dziewczkom z wróżby nadzieja”. Nagrody niespodzianki czekają na: Henryka Straśko z Bytowa, Beatę Kowiel z Bytowa, Józefę Lewińską z Parchowa, Zdzisławę Wrońskiego z Gołczewa, Joannę Dąbrowską ze Studzienic, Krystynę Łacką z Bytowa, Elżbietę Belę z Bytowa, Henrykę Musioł z Tagowia, Aldonę Gut z Bytowa oraz Sylwię Herman z Bytowa.

Nagrody można odebrać już od poniedziałku w redakcji „Dziennika Bałtyckiego” w Bytowie, ul. Sikorskiego 8, w godz. od 9 do 16.

(sys)

### Zasługują na pomoc

#### Urszula Porańska

kierownik MOPS w Bytowie

- Znamy problemy rodziny Podolskich. Wiemy, że ich sytuacja materialna i Bytowa jest zła. Dwoje młodszych dzieci ma schorzenia neurologiczne, co powoduje dodatkowy wydatek na kupno leków. Matka ma bardzo dobrą opinię w szkołach. Mimo swojej trudnej sytuacji jest bardzo zaradna i pogodna. Mieszkanie Podolskich nie jest w najlepszym stanie. Ściany pokryte są grzybem, widać na nich wilgoć. Rodzina ta zasługuje na każdą pomoc.



Fot. Leszek Literski

REKLAMA

**COLTEX BAKAR**  
Informacja handlowa:  
**BYTÓW** ul. Drzymały 6 tel. 822-61-11  
**MIASTKO** ul. Armii Krajowej 19/8 tel. 857-55-30  
www.coltex.plusgsm.pl  
W sprzedaży także zestawy Simplus  
\* Szczegóły oferty w Regulaminie Promocji. Opłata aktywacyjna 15 zł + VAT  
doliczana jest do pierwszego rachunku. Ubezpieczenie zestawów promocyjnych ograniczone.  
Telefony działają wyłącznie z kartą aktywacyjną sieci Plus GSM.

W prenumeracie „Dziennik Bytowski” taniej i z darmową dostawą do domu!

## W skrócie ■ Bytowianin roku

Podobnie jak rok temu, lokalne media oraz Stowarzyszenie Kobiet na Rzecz Kobiet organizują plebiscyt na „Bytowianina Roku”. Już teraz kapituła składająca się z miejscowych mediów wytypowała swoich kandydatów. Na liście znaleźli się Mirosława Maszk-Witkowska - lekarz, Arkadiusz Szmidke - przedsiębiorca, ks. Roman Malinowski - proboszcz parafii bizantyjsko-ukraińskiej w Bytowie oraz główny organizator „Watry”, Rafał Mohr - aktor oraz Jaromir Szroeder, działacz kaszubski, promotor teatru amatorskiego. Do 6 grudnia czekamy na propozycje Czytelników. Rozstrzygnięcie plebiscytu odbędzie się podczas balu w restauracji Kaszubianka. Cena biletu wynosi 170 zł. Już teraz warto zarezerwować miejsca.

(sys)

## ■ Oferty pracy

Powiatowy Urząd Pracy w Bytowie dysponuje kilkoma ofertami pracy:

### ■ oferty pracy dla osób z wykształceniem średnim i wyższym:

- technolog drewna, absolwent
- technolog budowlany, absolwent
- inż. bud. ogólnego, absolwent
- handlowiec akwizytor - mężczyzna ze znajomością branży elektrotechnicznej i sanitarnej

### ■ oferty pracy dla osób z wykształceniem zawodowym i podstawowym:

- parkingowy-portier
- stolarz z zawodem (min. 2 lata praktyki w zawodzie)
- kierowca z kat. prawa jazdy C i E - przyczepa
- stolarz, z zawodem i 7 lat praktyki

Wiecej ofert pracy w poniedziałkowym dodatku do „Dziennika Bałtyckiego” „Praca”. Szczegółowych informacji udziela PUP w Bytowie, numer telefonu 822-22-27

(sys)

## Pracuj z nami

Jeśli jesteś młody, zdolny, łatwo nawiązujesz kontakty, dołącz do zespołu „Dziennika Bałtyckiego” w Bytowie. Młode widzenie są osoby z gmin bytowskich. Nasze wymagania to przede wszystkim dobre pióro oraz umiejętność obsługi komputera. Kontakt osobisty lub telefoniczny, Bytów ul. Sikorskiego 8, numer tel. 822-60-11, 822-60-12, 822-60-13.

(red)

## Miastko. Koczalanie w Rabpolu

# Inny powiat inne pieniądze

- Dlaczego zwalnia się ludzi z Miastka, a w ich miejsce zatrudnia koczalan - pytają nasi Czytelnicy, którzy nie rozumieją sytuacji, która ma obecnie miejsce w miasteczkiej chłodni Rabpol.

W ostatnim czasie pracę w chłodni Rabpol znalazło około trzydziestu mieszkańców gminy Koczała, leżącej w powiecie człuchowskim. Ilu miasteczan przestało pracować? Trudno określić, kierownictwo firmy nie chce się wypowiadać na ten temat.

- Ruch wśród pracowników jest przez cały czas - powiedział nam Ryszard Rusinek, kierownik zakładu w Miastku. - Więcej na ten temat może powiedzieć dyrektor naczelny.

Jerzy Barkowski, szef Rabpolu, nie chciał nam niczego powiedzieć.

- My nie udzielamy żadnych informacji - stwierdził i odłożył słuchawkę.

Kierownik miasteczkiego urzędu pracy nie jest za-



Miasteczki Rabpol zajmuje się przetwórstwem owoców.

Fot. Rafał Kłos

skoczony tym, że pracodawca zatrudnił koczalan.

- Przedsiębiorca jest panem sytuacji, zatrudnia i zwalnia kogo zechce - powiedział nam Arkadiusz Konieczny, szef miasteczkiego oddziału Powiatowego Urzędu Pracy. - Nie wiem, czy zwolnił pracowników dlatego, że brakuje nam pie-

niędzy na dofinansowanie etatów, czy też redukcja jest związana z sezonowością pracy.

Arkadiusz Konieczny przyznaje, że człuchowski urząd pracy może obecnie zaproponować więcej niż urząd bytowski. - Człuchów ma największą stopę bezrobocia w kraju - dodaje szef miasteczkiego urzędu. -

Otrzymuje więc więcej środków niż my. Ponieważ mają więcej pieniędzy, podkupili nam trochę miejsc pracy.

Przed reformą samorządową Koczała podlegała urzędowi pracy w Miastku. Dla bezrobotnych pokonanie 20 kilometrów dzielących stolice obu gmin nie jest problemem.

(anka)

## Alkomaty w zakładach pracy

# Po kielichu wstęp wzbroniony

W wielu zakładach pracy powiatu bytowskiego pojawiły się alkomaty. Wszystko po to, by zapewnić bezpieczeństwo pracującym i korzystającym z usług. Surowe kary nakładane na przyłapanych „po piwie” odnoszą już skutki.

- Nadużywanie alkoholu było częstą przyczyną zwolnień w naszym zakładzie pracy - powiedział Mariusz Baranowski, dyrektor firmy BAGRA. - Od 4 lat prowadzimy kontrole pracowników alkomatem. Od tego momentu nie ma problemu z „nietrzeźwą” załogą. Wzrosła też mobilizacja ludzi i ich produktywność.

W jednym z najprężniej działających bytowskich zakładów - FCPK - kierownictwo także kupiło alkomat.

- Zdarzało się, że ludzie przychodzili do pracy pod wpływem alkoholu - usłyszeliśmy w firmie. - Natychmiast dochodziło do zwolnienia. Teraz ludzie boją się stracić pracę.

Innego zdania jest szefostwo Drutexu. - To nie te czasy - powiedział Jacek Sierputowski, kadrowy w firmie. - Ten problem u nas nie istnieje. Ludzie szanują pracę. Alkomat mamy, ale z niego nie korzystamy, nie ma takiej potrzeby.

Z alkotestu codziennie korzystają natomiast pracownicy PKS w Bytowie.

- Kilka miesięcy temu jeden z naszych kierowców chciał pod wpływem alkoholu pojechać z dziećmi na wycieczkę - powiedział Janusz Tenderenda, inspektor



Według danych komisji AA coraz więcej rodzin ma odwagę zgłosić problem i prosić o pomoc dla uzależnionego członka rodziny.

Fot. Wojciech Ryngwelski

BHP w zakładzie. - Na szczęście dzięki czujności rodziców do wyjazdu nie doszło. Wówczas kupiliśmy trzy nowoczesne i bardzo

drogie alkotesty. Przed wyjazdem pracownika w trasę badamy, czy kierowca wcześniej nie pił alkoholu.

(As)

## Kronika policyjna

### ■ Kradzież butli

MIASTKO. Pięć butli z gazem propan-butan ukradli nieznani sprawcy z dwóch „koszy” na gaz przy ulicy Kowalskiej. W jednym urwali kłódkę zabezpieczającą i zabrali dwie butle 11 kg wartości 237 zł. Przy tej samej ulicy, najprawdopodobniej ci sami sprawcy dostali się do drugiego „kosza”. Tym razem łup był większy. Zabrali trzy butle gazowe. Właściciel oszacował straty na 411 złotych. Łączna wartość skradzionych butli to 648 zł.

### ■ Hurtowy łup

KAWCZE. Kosmetyki, słodycze, wędka oraz inne przedmioty padły łupem nieznanego sprawcy, którzy włamali się do hurtowni spożywczej w Kawczu. Hurtownia znajdowała się na uboczu wsi, niedaleko bloków. Sprawcy, wykorzystując sen właścicieli, dostali się do wnętrza, zerwali pięć kłódek zabezpieczających cztery pary drzwi. Po splądrowaniu hurtowni zabrali z półek: kosmetyki, słodycze, herbaty ziołowe, wędkę, wiertarkę „Boscha” oraz dmuchawę. Właściciel oszacował straty na 10 tys. złotych.

(miza)

### ■ Maluszkciem w znak

MIASTKO. Szybka jazda na śliskiej nawierzchni doprowadziła do kolizji, przy ulicy 3 Maja. Kierujący Fiatem 126 Adam B. na mokrej jezdni stracił panowanie nad pojazdem i najechał na krawężnik. Fiat przekoziołkował i zatrzymał się na znaku drogowym. W wypadku ucierpiały dwie pasażerki. Jedna po opatrzeniu przez lekarza została zwolniona do domu, druga z podejrzeniem wstrząśnienia mózgu została odwieziona do miasteczkiego szpitala.

### ■ Działkowi rabusie

MIASTKO. Koc, szklanki, sztucce oraz obraz olejny ukradli złodzieje z jednej z altanek znajdujących się na terenie miasteczkich ogródków działkowych. Włamywacze wyłamali zamek w drzwiach domku i splądrowali pomieszczenie. Niestety, policjantom nie udało się zatrzymać rabusiów.

(miza)

Powiat bytowski. Popegeerowskie zagłębie

## Bieda puka do drzwi

Rodzin takich jak Podolscy w powiecie bytowskim jest bardzo dużo. W najtrudniejszej sytuacji są pracownicy byłych pegeerów, często pozostający bez środków do życia i widoków na znalezienie pracy.

botnych, siedmiu nie ma zasiłku. Najbiedniejsi korzystają z pomocy opieki społecznej - w tym roku w powiecie bytowskim wydano kilkadziesiąt tysięcy różnego rodzaju zasiłków.

### Pracy i chleba

Najtrudniejsza sytuacja panuje w gm. Czarna Dąbrówka: 80 proc. mieszkańców nie ma tu pracy, tylko co trzeci otrzymuje zasiłek. To właśnie mieszkańcy tej gminy zorganizowali niedawno pikietę przed starostwem: żądali stanowczych kroków ze strony władzy w walce z bezrobociem. W ubiegłym tygodniu zagrozili okupacją urzędów.

- Żądamy chleba i pracy - krzyczeli. - Nie mamy środków do życia. Opieka społeczna nie ma dla nas pieniędzy.

- Nie mamy pieniędzy, by wykupić naszym dzieciom bilety miesięczne do szkoły - powiedziała Zofia Dera, przewodnicząca Stowarzyszenia Praw Bezrobotnych z Czarnej Dąbrówki. - Co miesiąc za dojazd jednego dziecka musimy zapłacić 150 zł, a potem młodzi po skończeniu szkoły nie mogą znaleźć pracy.

### Zasiłki dla potrzebujących

Każda gmina powiatu co miesiąc wydaje kilkadziesiąt decyzji o przyznaniu zasiłków. - Tylko w listopadzie przyznaliśmy zasiłki dla 60 rodzin - powiedziała Maria Reglińska, pracownik socjalny GOPS w Parchowie.

Aż 158 decyzji o zasiłkach wydała w ubiegłym



**Nie będzie dobrze**

**Janusz Wiczkowski**  
kierownik PUP w Bytowie

Sytuacja na bytowskim rynku pracy się nie zmienia. Nie ma żadnej poprawy. Zbliżamy się do granicy 30 proc. bezrobotnych. Wiemy, że w przyszłym roku nie będzie dobrze. Prawdopodobnie na aktywną walkę z bezrobociem otrzymamy o połowę mniej pieniędzy niż w tym roku. Bezrobocie dotknie głównie rejonu popegeerowskie. Ludzie, by podjąć pracę muszą się przekwalifikować i zmienić swoją mentalność.

miesiącu opieka społeczna z Kołczygłowa.

- Ich wysokość była różna, około 50-70 zł na jedną rodzinę - usłyszeliśmy w GOPS w Kołczygłowie.

- Mieszkańcy samej wsi mają w większości pracę, najgorsza sytuacja jest w Gałęzni, Barnowie, Łub-

nie i Kołczygłówkach. Są to miejscowości popegeerowskie. Większość ludzi po upadku zakładów rolnych straciła pracę.

Nie najlepsza sytuacja jest też w gminie Tuchomie. W listopadzie wydano 94 zasiłki. Potrzeby wciąż są jednak większe. (sys)

## Z powiatu

### Parking przy kościele

**CZARNA DĄBRÓWKA.** Od dłuższego czasu radni zabiegali o budowę parkingu przy kościele. W końcu się udało, wkrótce ruszą prace ziemne. Koszt inwestycji wyniesie 35 tys. zł. Nawierzchnia zostanie wyłożona polbrukiem. Powierzchnia parkingu wyniesie około 800 m kw. Prace wykonywać będą pracownicy zatrudnieni w ramach robót interwencyjnych.

### Wiosenne odwiedziny

**KOŁCZYGŁOWY.** Urząd Gminy przygotowuje się do wizyty 8-osobowej grupy młodzieży z Lengenau z Niemiec. Delegacja ma przyjechać do Kołczygłowa wiosną.

- Jesteśmy w trakcie przygotowywania programu wizyty - mówi Edward Megier, sekretarz Urzędu Gminy Kołczygłowy. - Liczymy na nawiązanie stałej współpracy. Goście przebywać będą u nas tydzień. Chcemy im pokazać nasze okolice, Słupsk i Gdańsk. Zaplanowaliśmy również ognisko. W przyszłym roku, w ramach wymiany, do Niemiec pojedzie grupa młodzieży z naszej gminy.

### Barierki odstraszą

**BYTÓW, ul. WOLNOŚCI.** Na wniosek jednego z radnych gminy na skrzyżowaniu ul. Wolności i Zamkowej ustawione zostały barierki uniemożliwiające przechodzenie przez skrzyżowanie.

- Nowe barierki kosztowały 4 tys. zł - mówi Zbigniew Cyran, dyrektor Zarządu Dróg Powiatowych w Bytowie. - Teraz młodzież nie będzie mogła przechodzić przez środek skrzyżowania. Jest to droga, którą chodzą uczniowie Zespołu Szkół Ekonomiczno-Rolniczych. Barierki ustawiliśmy dla ich bezpieczeństwa.

### Dyrektor poszukiwany

**KOŁCZYGŁOWY.** W przyszłym tygodniu zostanie rozstrzygnięty konkurs na dyrektora Gminnego Domu Kultury. Na razie do Urzędu Gminy wpłynęło pięć ofert. Osoby zainteresowane mogą zgłaszać swoje propozycje do 4 grudnia. Nowy dyrektor rozpocznie pracę od stycznia 2001 roku.

### „Bojowi” strażacy

**PÓŁCZNO.** Ochotnicza Straż Pożarna otrzymała samochód bojowy. Czekala na niego cztery miesiące. Uroczyste przekazanie nastąpiło w sobotę. Kluczyki na ręce Ryszarda Daty, komendanta OSP przekazał Jerzy Szpakowski, wójt gminy Studzienice.

- Samochód kosztował 45 tys. zł - mówi Jerzy Szpakowski, wójt gminy Studzienice. - Auto pochodzi z Niemiec, ma 28 lat. Zarząd Główny na ten cel przeznaczył 5 tys. zł, OSP Półczno przeznaczyło również 5 tys. zł, 10 tys. zł przekazała ubezpieczalnia, pozostałą sumę sfinansował Urząd Gminy.

- Na samochód bojowy czekaliśmy długo - mówi Ryszard Data, komendant OSP Półczno. - Teraz w nowym samochodzie zmieści się więcej osób. Do akcji może wyjechać 9 strażaków, a poprzednio tylko sześciu.

(isz)

### Są zagubieni



### Urszula Szyca psychoterapeuta

Ludzie z rejonów popegeerowskich są zagubieni. Nie mogą się odnaleźć. Zgłaszają do nas kobiety, które zamiast stworzyć bezpieczeństwo dzieciom, same go potrzebują. Wpływają na to ich tragiczna sytuacja życiowa. Powstała grupa ludzi, która nie przekwalifikuje się, nie bierze spraw w swoje ręce. Ci ludzie są już za starzy lub nie potrafią się niczego nowego nauczyć. Wcześniej byli pracownikami fizycznymi i to im wystarczało, teraz nie ma tej najprostszej pracy. Czują się bezużyteczni i pogrążeni w swoim problemie.

REKLAMA

**SUZUKI**

AUTORYZOWANY DEALER  
SUZUKI MOTOR POLAND LTD.



- SPRZEDAŻ SAMOCHODÓW  
- SPRZEDAŻ CZĘŚCI  
- PRZEGLĄDY GWARANCYJNE  
- SERWIS  
- NAPRAWY POWYPADKOWE  
- EKSPRESOWE NAPRAWY POWYPADKOWE

84-230 RUMIA k. Gdyni  
ul. Robotnicza 4  
ul. Sobieskiego 8  
tel. (058) 671 11 58  
tel. (058) 671 96 06

## WYSTARCZY 1,5%!

Tak! Właśnie tyle wystarczy teraz, aby stać się posiadaczem fabrycznie nowego samochodu. Najnowsza promocja (w dniach 1-5 grudnia) sprawia, że każdy, bez angażowania dużych pieniędzy może jeździć fabrycznie nowym samochodem. Ale to nie wszystko! Jeżeli dodamy do tego najniższe na rynku raty od 181 zł miesięcznie, oferta ta staje się wprost bezkonkurencyjna, szczególnie, że obejmuje szeroką gamę popularnych samochodów: MATIZA, LANOSA, POLONEZA, NUBIRĘ a także dostawczego LUBLINA III i Citroëna Berlingo.

Tak więc w czasie trwania promocji wystarczy dowód osobisty oraz niewiele ponad 300 zł aby kupić nowy samochód. Taka okazja nie trafia się często. Oferta obejmuje 30 umów promocyjnych. Zdecyduje kolejność zgłoszeń.

Zapraszamy do naszego salonu firmowego  
w CHOJNICACH  
DT „A. Libera”, Stary Rynek 9/10  
Rezerwacja telefoniczna (052) 397-34-18

2-TYGODNIOWE  
WCZASY  
GRATIS!



Tekst na prawach ogłoszenia: R-104101/1062

## Reorganizacyjne plany

### ■ Zastrzyk dla szpitali

Dyrektorzy szpitali w Bytowie i Miastku przedstawili radnym powiatu program naprawczy obu placówek. Lech Wiszniewski zaplanował m.in., że niektóre budynki służby zdrowia zostaną przekazane miastu. Dział Pomocy Doraźnej przy ul. Wolności oraz Rejestr Usług Medycznych przy ul. 11 Listopada zostaną przeniesione do kompleksu szpitalnego. Ogłoszono także przetarg na sprzątnięcie szpitala oraz dzierżawę kuchni i pralni. Osoby zajmujące się obecnie tymi czynnościami teraz prowadząby własną działalność. Zlikwidowanych zostało by 10 etatów. Bytowski ZOZ chce także uruchomić własną spalarnię śmieci. Wytwarzana w niej energia ciepła wykorzystana byłaby do podgrzewania wody w szpitalu. Dyrektor liczy, że środki na spalarnię otrzyma z funduszu na ochronę środowiska.

Pomysł uzdrowienia szpitala nie zmniejszy zadłużenia, jednak jak twierdzi Wiszniewski, powinien mieć wpływ na zahamowanie jego wzrostu.

Dyrektor miastckiego ZOZ, Beata Dąbrowska-Remesz zaproponowała prywatyzację transportu oraz szpitalnej pralni i kuchni. W planach jest także przejście oddziałów szpitala na własny rozrachunek.

W związku z tym, że projekty reorganizacji nie zawierały szczegółów finansowych, Zarząd Powiatu odesłał je do uzupełnienia.

(II)

REKLAMA

## RATY DLA KAŻDEGO

- SUPEROKAZJA BEZ ZAŚWIADCZEŃ O ZAROBKACH
- BEZ PORĘCZYCIELI, MIN. FORMALNOŚCI

U NAS NAJNIŻSZE RATY W KRAJU NP.

10 000,- od 66,30 zł;

25 000,- od 165,74 zł;

100 000 od 662 zł.

REZERWACJE

B.P.H.F. „MeCom”

GDYNIA, ul. Świętojańska 46

TEL. (058) 661 24 02

SŁUPSK, ul. Kilińskiego 2/3

TEL. (059) 84 00 904

S-5627/A/949

# Zdrowie

Dyrektorzy szpitali nie podpiszą budżetu na 2001 rok

## Dyrektorski bunt

**Dyrektorzy bytowskiego i miastckiego ZOZ nie chcą przyjąć zaproponowanych przez kasę chorych budżetów na 2001 r. Ich zdaniem są za niskie i nie pozwolą nawet na częściowe wyjście z zadłużenia.**

Podczas sesji Rady Powiatu Bytowskiego przeanalizowano funkcjonowanie obu szpitali powiatu. Ponownie najważniejszym tematem było zadłużenie placówek. - Na przyszły rok przybędzie Pomorskiej Regionalnej Kasie Chorych około 40 mln zł - powiedział Gerard Czaja, przedstawiciel Pomorskiej Regionalnej Kasie Chorych. - Jeśli podzielić to na wszystkie placówki, na każdą przypadnie około 15 tys. zł. Ze strony kasy, szpitale nie mogą liczyć na żadne dodatkowe środki.

- Dowiedziałam się, że PRKCh przeznaczyła na utrzymanie administracji w przyszłym roku o około 14 proc. więcej pieniędzy - powiedziała Sławomira Musiał, przewodnicząca Komisji Zdrowia przy RP bytowskiego.

Informację tę zdementował Gerard Czaja, podając iż koszty na administrację PRKCh na 2001 rok wzrosły o 22 proc., a nie 14. Wiadomość ta zbulwersowała



Mimo problemów finansowych w obu szpitalach pacjenci traktowani są ze szczególną troską.

Fot. Leszek Literski

wszystkich, tym bardziej że PRKCh zaproponowała bytowskiemu szpitalowi budżet na 2001 rok zwiększony jedynie o 8 proc., a miastowskiemu szpitalowi zbliżony do tego, jaki był w tym roku.

- Nie podpiszę budżetu na przyszły rok, zaproponowanego przez kasę chorych - powiedział Lech Wiszniewski, dyrektor SP ZOZ w Bytowie. - Zaproponowano nam budżet zwiększony o 8 proc., to jest około 7 mln zł. Potrzebuję 11 mln zł, aby wyjść z długów.

Zadłużenie bytowskiej placówki waha się w grani-

|                          | SP ZOZ w Bytowie | SP ZOZ w Miastku |
|--------------------------|------------------|------------------|
| lekarz medycyny          | 27               | 23               |
| farmaceuci               | 2                | 3                |
| inni z wyższym wyksz.    | 11               | 14               |
| pielęgniarki i położne   | 148              | 199              |
| technicy medyczni        | 44               | 27               |
| pozostały person. średni | 27               | 28               |
| personel niższy          | 61               | 87               |
| administracja            | 27               | 30               |
| prac. gospod. i obsługi  | 52               | 77               |
| <b>Razem</b>             | <b>399</b>       | <b>488</b>       |

cach 1,7 mln zł, a miastckiej około 3 mln zł.

Także Beata Dąbrowska-Remesz, dyrektor SP ZOZ w Miastku zapowiada, że nie podpisze zaproponowanego jej przez kasę chorych budżetu. Komisja Zdrowia Rady Powiatu zaproponowała podczas sesji wspólne zarządzanie obiema placówkami.

- Nie wyobrażam sobie, aby placówkami oddalonymi od siebie o blisko 50 km zarządzała jedna osoba - powiedziała Beata Dąbrowska-Remesz. - Wspólnie

z zastępcą często zostajemy po godzinach, aby ze wszystkim zdążyć. Podobnie jest prawdopodobnie w Bytowie. Szukanie oszczędności w taki sposób przez starostwo jest chybionym pomysłem.

Tego samego zdania jest dyrektor bytowskiej placówki. - Uważam, że ta propozycja to nieporozumienie. Co się zyska zwalniając jednego dyrektora? I tak administracja musi zostać w dwóch szpitalach.

REKLAMA

## LEASING jak po sznurku

VOLKSWAGEN LEASING POLSKA  
bezpośredni w kontaktach

## ZIMA TUŻ-TUŻ, CZAS NA ŠKODĘ JUŻ

rata leasingu: **680,49 \***

cena **25 344,26 \***

opłata wstępna **5 068,85 \***

okres leasingu: **48 m-cy**

\* PLN NETTO

- UBEZPIECZENIE W CENIE SAMOCHODU
- HOMOLOGAJCA VAN NA 4 OSOBY GRATIS



**PLICHTA Autoryzowany Dealer Škody**  
Wejherowo, ul. Gdańska 13c  
tel. 677-53-91, 677-53-92  
677-53-98, 672-78-08

**ZAPRASZAMY**  
pon. - pt. 8 - 18  
sob. 8 - 15



**Skład Artykułów Metalowych Budowlanych i Narzędzi**  
83-400 Kościerzyna, ul. 8 Marca 3-4

EKONOMICZNE, EKOLOGICZNE KOTŁY GRZEWCZE „HAJNÓWKA”  
spalające odpady, drewno, trociny, słome, węgiel

Profesjonalna chemia budowlana  
FUGI ŻYWIENNE  
DODATKI DO BETONÓW  
TECHNOLOGIA IZOLACJI ŚCIAN I TARASÓW  
POSADZKI ŻYWIENNE  
OCHRONA DREWNA  
KONSERWACJA KLINKIERU

**Remmers**  
specjalizacja w ochronie i budownictwie

tel. 058 636 12 90

## OKTAN s.c.



## Stacje Paliw

z dostawą do domu  
po konkurencyjnej cenie

83-334 Miechucino  
tel. (058) 684-51-21  
84-220 Strzebielino  
tel. (058) 676 24 84  
(058) 676 24 85  
76-241 Nowa Dąbrowa  
tel. (059) 811-34-78  
tel. (059) 811-34-57

R-7472/A/918/A

## ogłaszać się!

zawsze we wtorek

**Biura Reklamy**  
Gdańsk, Targ Drzewny 9/11,  
tel. (058) 300-32-60, fax 300-32-66;  
Gdynia, ul. Starowiejska 17/6,  
tel. (058) 661-43-14, 620-78-40, fax 661-43-06;  
Elbląg, ul. Rybacka 35,  
tel. (055) 236-52-33, fax 236-52-37;  
Słupsk, ul. Filmowa 3d,  
tel. (059) 840-32-40, fax 842-26-80;



ogłaszać się!

**Auto moto Gratka**  
zawsze w środę

**Biura Reklamy**  
Gdańsk, Targ Drzewny 9/11,  
tel. (058) 300-32-60, fax 300-32-66;  
Gdynia, ul. Starowiejska 17/6,  
tel. (058) 661-43-14, 620-78-40, fax 661-43-06;  
Elbląg, ul. Rybacka 35,  
tel. (055) 236-52-33, fax 236-52-37;  
Słupsk, ul. Filmowa 3d,  
tel. (059) 840-32-40, fax 842-26-80;

Wokół  
nieruchomości

## Pismiono Kaszëbsczi Zemi

Lębork. Konkurs literacki

# Sukcesy kaszubskich pisarzy

**XV Jubileuszowy Ogólnopolski Konkurs Literacki im. Mieczysława Stryjewskiego zaowocował niemal ośmiuset utworami poetyckimi i bez mała pięćdziesięcioma prozatorskimi nadesłanymi z całej Polski.**

Z pomocą przy organizację pospieszyły panie z Biuletynu Miejskiej w Lęborku, zachęcane przez dyrektora Zofię Biskupską. Wspierało je Katolickie Stowarzyszenie Civitas Christiana, Lęborski Oddział Zrzeszenia Kaszubsko - Pomorskiego, Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 1 i Rada Powiatu Lęborskiego, zaś głównym organizatorem jest Rada Miasta Lęborka.

Prace oceniało jury, w którego skład weszli: Kazimierz Nowosielski, Stanisław Pestka i Roman Pryl.

### Cztery z siedmiu

W jubileuszowym konkursie sporo sukcesów odnieśli pisarze znani w literaturze kaszubskiej. Zdobyli aż cztery z siedmiu nagród specjalnych. Nestor wśród kaszubskich pisarzy i jednocześnie jeden z ojców konkursu, Stefan Fikus otrzymał nagrodę Przewodniczącego Rady Miejskiej Lęborka.

- Laureatem jestem po raz czternasty - mówił. - Raz nie startowałem, gdy mi żona umarła. Gdy tworzyliśmy konkurs chcieliśmy, by powstawały teksty literackie odnoszące się do



Stefan Fikus otrzymał nagrodę od Franciszka Szczypiora, prezesa zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego w Lęborku.

Fot. Henryk Sęk

naszego miasta i kultury chrześcijańskiej. Miała to być alternatywa wobec działań ówczesnych władz. Na początku konkurs miał obejmować Lębork i ziemię lęborską, gdyż organizowaliśmy go na 700-lecie Lęborka. Nieoczekiwanie nadeszły prace z całej Polski i automatycznie konkurs stał się ogólnopolski. Oprócz mnie od początku byli o. Kazimierz Kozłowski, który wspierał nas potajemnie, bo oficjalnie nie wolno mu było włączać się w publiczne działanie, Marian Chmielewski - pracownik wojewódzkiego PAX-u, Józef Majkowski i pracownicy Domu Kultury w Lęborku, głównie Cecylia Grzesiak.

### Nagrody i wyróżnienia

Nagrodę Zarządu Głównego ZKP wręczono Bolesławowi Borkowi z Rekowa Górnego, a Instytutu Kaszubskiego, Eugeniuszowi Pryczkowskiemu.

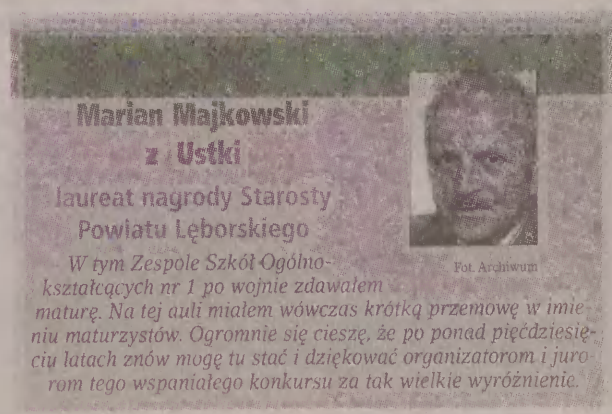
Nagrody im. Józefa Majkowskiego Civitas Christiana, Lęborskiego Oddziału ZKP i Związku Emerytów i Rencistów otrzymali: s. Urszula Michałak z Łodzi, Zbigniew W. Fronczek z Lublina i Marek Skrzyński z Gdańska. Marian Maj-

kowski z Ustki został laureatem nagrody Starosty Powiatu Lęborskiego. W kategorii poezji pierwszą nagrodę zdobył Maciej Woźniak z Płocka, dwie drugie Robert Grala z Płocka i Jerzy Fryckowski z Dębicy Kaszubskiej. Wśród utworów prozatorskich najwyżej oceniono teksty Jana Hyjka z Suchego Lasu, Leszka Pycha z Rumi i Lecha Grali z Płocka. Niewątpliwym wyróżnieniem był też udział kaszubskiego utworu wytypowanego obok czterech innych do turnieju jednego wiersza. Publikujemy go obok. Dopełnieniem uroczystości finałowej był występ zespołu Zajazd, który śpiewał przede wszystkim utwory oparte na tekstach Adama Mickiewicza.

### Kaszubskie treści

Dzień przed uroczystym finałem, 23 listopada, odbyła się wieczornica literacka z udziałem laureatów, jurorów i organizatorów. Poprowadził ją w językach kaszubskim i polskim aktor Zbigniew Jankowski. Wspominano o początkach konkursu. Były głosy, że obecnie jest on bardziej kaszubski niż kiedyś. Przyjmowano to z zadowoleniem, gdyż oznacza to jednocześnie, że dużo tekstów inspirowanych jest wiarą, co ongiś leżało u podstaw konkursu. Potwierdziły to kaszubskie wiersze recytowane przez prowadzącego i uczennice z Kaszubskiego Liceum Ogólnokształcącego w Brusach. Niemal wszystkie odnosiły się do treści biblijnych.

Jan Antonowicz



Fot. Archiwum

### Brusy. Festiwal folkloru

## Wielki sukces Krëbanów



Na festiwal przyjeżdżają zespoły z całego świata.

Fot. E. Pryczkowski/Archiwum

- To największy sukces naszego miasta w ostatnim czasie - mówili zgodnie burmistrzowie Brus Jerzy Fijas i Władysław Czarnowski po ogłoszeniu werdyktu Konkursu Innowacji w Miastach - Miasto 2000, który stwierdzał, że Międzynarodowy Festiwal Folkloru organizowany od sześciu lat w Brusach zdobył pierwsze miejsce i nagrodę ufundowaną przez Związek Miast Polski oraz honorowy tytuł Miasto 2000. Wyniki ogłoszono 21 listopada podczas IX Targów Inwestycyjnych Miast Polskich Investcity. Wrażenie na jurorach zrobiła idea festiwalu integrująca kilka kaszubskich samorządów południowych i środkowych Kaszub w promowaniu kultury regionalnej. Dzięki festiwalowi uaktywniło się wiele istniejących zespołów kaszubskich, a goszczenie zespołów zagranicznych sprzyja nawiązywaniu więzi i wymianie doświadczeń. W uzasadnieniu przyznania nagrody napisano, że poprzez sześćdziesięcioletnią tradycję organizowania festiwalu dla wielu Brusy kojarzą się z folklorem Kaszub i nazwą zespołu Krëbanë, która w krótkim czasie stała się wizytówką gminy.

Ogólnopolski sukces festiwalu i jego głównego organizatora kaszubskiego zespołu Krëbanë z Brus jest sukcesem całych Kaszub. Zewsząd spływają gratulacje, do których i Norda się dołącza.

(ep)

### Gòdómë pò kaszëbskù XI

## Lekcjô 4

(Dzëwczã chòdzy pò jizbie i ùczy sã wiérztë z tomikù)

„Kaszëbsczim jesmë lëdã  
nim wiedno chcemë bëc  
Niech ten sã pòli wstëdã,  
chto ò tim nie chce czëc.“

(Drëchne klepią na dwiérze i włòżają )

A. Witòjże!

B. Wejle, jak dobrze, że wa przësza. Prawie ùczã sã wiérztë na witro na lekcjã jãzëka kaszëbsczëgò.

C. A cëz to je za dokòz.

B. Aleksandra Labùdë „Kaszëbsczi zëw“.

A. Tej mòże nie mdzemë cë przëszkòdelë.

B. Ale nie, jò gò ju wnetka rozmiejã. O, mòże mie pòmòżeta w jinszi sprawie. Miała jem doma wëpisac pòrã słów, w chtërnëch pisze sã e z kropkama. Móm z tim wiedno tòczel.

(Dzëwczãta sòdają na pòdłogã)

C. W kaszëbiznie mómë jaż trzë letrë e - òbòcz tuwò e, è, é.

A. E z kropkama wëmówiò sã kròtkò a e zwëczajné dëzi. Nòlepi bądze jak pòdóm cë przikładë, bò to sã w mòwie dówò wëczëc. Mómë słowa rek (pò pòlsku rak) i rëk - głosny płacz. Czëjesz tuwò różnicã.

B. Rëk je kròtëzi, a rek dlëgszi.

C. Baro dobrze, a terò mòże sama pòdòsz jaczis przikłòd dwùch słów, chtërne pòdobno sã wëmówiò, a co jinszëgò znaczą.

B. Nè wezmë: wa przësza kòl mòji chëczë, a wa przësza do chëczë. Wirazno je cëczë różnicã, nie.

C. Baro dobrze, równak wiele razy czãzkò je rozeznać, dze nòlezi pòstawić kropczì nad e, a dze nie. Tej dobrze je przëpòmòc sã pòlaszëznã. W tëch mòlach dze w pòlszcim sã zwãzi i, u, y, a w kaszëbiznie czëjemë e, tej je to e z kropkama.

A. Stój le! Zarò më tã twòjã teorëjã wëbròbujemë. Jak w pòlaszëznie mdze lis, dzik, mysz, ryba, suknia, tulipan, tej w kaszëbiznie:

B. ... lës, dzëk, mësż, rëba, sëkniò, tëlpa.

C. To je dobri i praktyczny spòsòb, le że dëcht wszëtczëgò tim szëkã sã tëż òbjasnici nie dò.

A. Kò tã resztã trzeba sã wëczëc tak jak we wszëtczich mòwach. Zresztã, z czasã kòzdi nabierze taczëgò wëczëcò, że bez błãdu bądze czuł, co jak sã pisze.

(Ùłoża: Danuta Pioch)

### To bël le sztòt

Të bëła jak anielszi spik,  
Jak piãknò lëlia w reny  
mgłë.  
Twój òbròz w sztòce w serce  
wmikł.  
Do dzys Twój głos mie  
w uszach je.

Czej ùdzrìzòł jem Twi skar-  
ni biël  
Miłotnò we mie bùchla  
skra  
I z Twëgò serca lubny  
strzël  
Z pòtãżną mòcã Të mie sła.

Two pierśë tchnienie czëjã  
wcyg  
I merkòm jesz nen dëszny  
drën!  
Miłotny tuńc mie  
w mësłach tkwi.  
To bël le sztòt, lë jeden  
dzën...

Jan Dosz

## Mniejszość niemiecka

## Praca dla tysiąca

**J**uż ponad tysiąc osób znalazło pracę za granicą za pośrednictwem Powiatowego Związku Mniejszości Niemieckiej. - Bezrobocie jest naszym głównym problemem - mówi Lili Pluto-Prądzińska, przewodnicząca związku. - Staramy się pomóc naszym członkom w znalezieniu pracy poza granicami kraju. Na pomoc mogą liczyć osoby należące do związku i mające podwójne obywatelstwo. - W tym roku nawiązaliśmy również współpracę z Holandią - dodaje przewodnicząca. - Pracę znalazło tam wiele osób, a firmy czekają na nowych ludzi chętnych do pracy.

Współpraca związku z firmami zagranicznymi zawiązała się 4 lata temu. Na początku były to tylko wyjazdy do Niemiec, od niedawna też do Holandii. Obecnie zatrudnionych tylko w tym ostatnim kraju jest ponad 100 mieszkańców powiatu. W ciągu 4 lat współpracy z możliwości



**Zespół mniejszości niemieckiej w swoim repertuarze ma pieśni i tańce różnych narodowości.**

Fot. Jolanta Szyc

tej skorzystało ok. 1 tys. osób, głównie mężczyzn. Oferty dotyczą bowiem przede wszystkim budownictwa, ogrodnictwa i prac stolarskich. Związek powstał w 1991 r., należy do niego ponad 2 tys. osób.

## Język niemiecki

Od października w siedzibie Powiatowego Bytowskiego Związku Mniejszości Niemieckiej odbywają się lekcje języka niemieckiego dla początkujących i zaawansowanych. W zajęciach mogą również uczestniczyć osoby nienależące do związku, za symboliczną opłatą. Lekcje odbywają się w każdy czwartek o godz. 15.15.

Członkowie spotykają się w ZSZ w każdy poniedziałek i piątek. Przy związku działa chór i grupa tańeczna.

(isz)

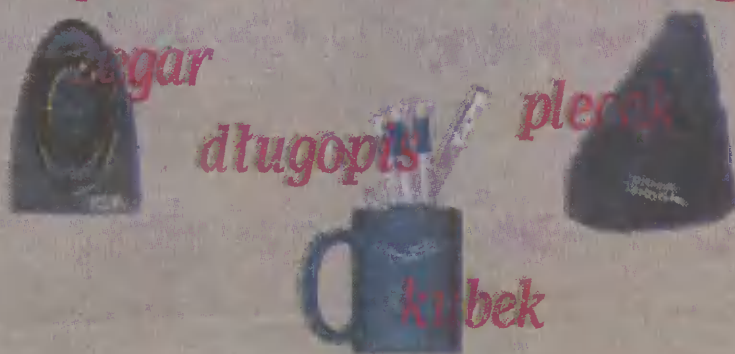
REKLAMA

## Prenumerata

# Tylko teraz!

## 9,50 zł

### za miesiąc prenumeraty „Dziennika Bałtyckiego” i prezent dla każdego



Od 1 listopada do 20 grudnia 2000 r. możesz zamówić na pocztę lub u listonosza codzienną prenumeratę „Dziennika Bałtyckiego” płać tylko 9,50 zł za każdy miesiąc!

## Co zrobić, aby otrzymać prezent?

- Wykup na pocztę lub u listonosza codzienną prenumeratę „Dziennika Bałtyckiego”.
- Wypełnij szczegółowo poniższy kupon.
- Kupon wraz z potwierdzeniem zakupu prenumeraty prześlij pod adres: POLSKAPRESSE Sp. z o.o. O/Prasa Bałtycka, ul. Polęże 3, 80-720 Gdańsk, do dnia 10 stycznia 2001 roku.
- Rodzaj prezentu zależy od długości prenumeraty: miesięczna - długopis, kwartalna - kubek, półroczna - zegar, roczna - plecak.

## Kupon

Imię .....

Nazwisko .....

Dokładny adres .....

Wynikami zgłoszeń przetwarzanie danych osobowych zgodnie z ustawą z dnia 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych.

REKLAMA

## 206% WYPOSAŻENIA

LAKIER METALIZOWANY I ABS W PROMOCJI



Peugeot 206 1.6i kosztuje 100 000 zł brutto za lakier metalizowany albo 90 000 zł brutto za lakier matowy i ABS.

# INTERVAPO

80-761 Gdańsk, ul. Reduta Żłak 5, tel./fax 305 71 66-69

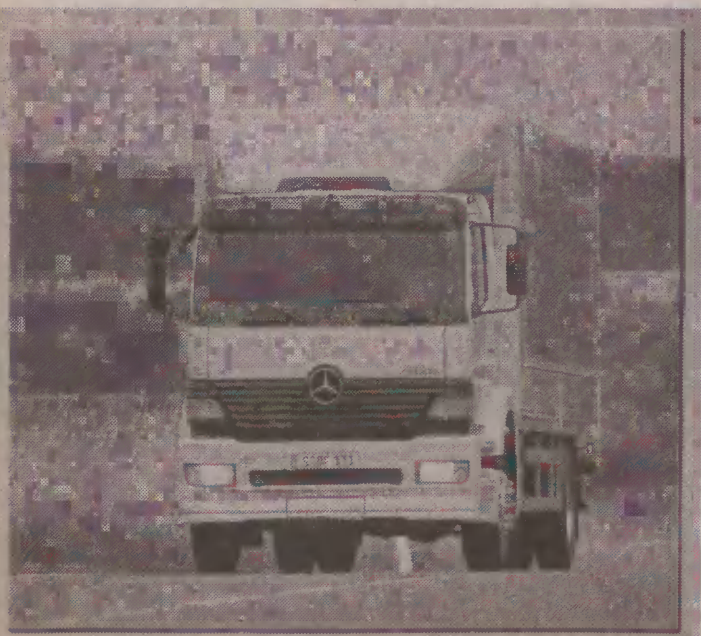
PEUGEOT. ZAPROJEKTOWANY, BY CIESZYĆ.

## 206



PEUGEOT

Atego



## EUROTRUCK

### Dealer i Serwis DaimlerChrysler



Samochody ciężarowe Mercedes-Benz Atego. Zakres ładowności od 4 do 16 ton. Ich budowa i wyposażenie, mały ciężar, bardzo niskie koszty eksploatacji, czynią z nich idealny i niezawodny środek transportu dla firm dystrybucyjnych, hurtowni, przedsiębiorstw budowlanych, drogowych i komunalnych. Dzięki ogromnej dynamice silników, sprawności układu kierowniczego i hamulcowego, Atego doskonale

radzi sobie w ruchu miejskim. W wyposażeniu seryjnym między innymi: nowoczesne silniki z mocą od 120 KM do 280 KM Euro 2 i Euro 3, hamulce tarczowe z ABS, system autodiagnostyki pojazdu. Nasze samochody objęte są pełną 24 miesięczną gwarancją. Przygotowaliśmy dla Państwa nowe przystępne ceny.

W naszej ofercie mamy również korzystne warunki finansowania.



Mercedes-Benz  
PRZYSZŁOŚĆ MOTORYZACJI

EUROTRUCK - 83-010 Straszyn k. Gdańska, ul. Starogardzka 5  
tel. (058) 682 01 48, (058) 682 20 37, 38  
fax (058) 682 01 42

Miastko. Powstał ośrodek dla młodzieży

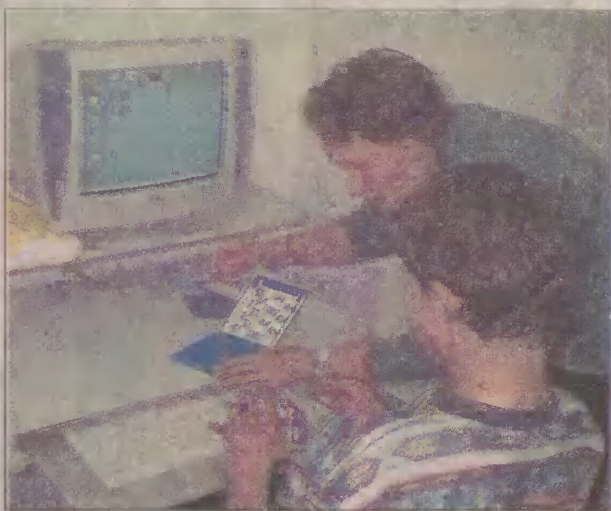
## Spotkania w piwnicach

**B**isko 100 tys. zł kosztował remont pomieszczeń przeznaczonych na działalność Kuratorskiego Ośrodka Pracy z Młodzieżą, który powstał przy Sądzie Rejonowym w Bytowie Rokach Sądowych w Miastku.

Środki na adaptację wnętrza ośrodka przekazał Sąd Rejonowy w Bytowie oraz Komisja ds. Rozwiązywania Problemów Alkoholowych. Pomieszczenie wygospodarowano z piwnic miastckiego sądu.

- Obecnie przychodzi do nas 15 osób skierowanych przez sąd - powiedział „Dziennikowi” Dariusz Zabrocki, kierownik Kuratorskiego Ośrodka Pracy z Młodzieżą. - Jest to młodych w wieku od 14 do 18 lat, przeważnie z rodzin patologicznych oraz taka, która sama weszła w konflikt z prawem.

Kilkugodzinne zajęcia odbywają się 4 razy w tygodniu. Prowadzą je wykwalifikowani wychowawcy-pedagodzy. W placówce



Wychowankowie w ramach zajęć odrabiają lekcje. Nad całością czuwa Elżbieta Lisiecka-Ozymko, wychowawca- pedagog.

Fot. Józef Zajst

przeprowadzane są rozmowy indywidualne z młodzieżą. Po rozmowach wychowankowie odrabiają lekcje, przygotowują posiłki i sprzątają ośrodek. Do dyspozycji mają komputer, gry planszowe oraz telewizor z magnetowidem.

- Chcemy, aby młodzież mogła w naszym ośrodku rozwijać również swoje zainteresowania sportowe - mówi Dariusz Zabrocki. - Dla ośrodka kupiony zostanie stół do ping ponga, a latem koło naszej placówki wychowankowie będą mogli zagrać w kosza.

(miza)

### Duże potrzeby



Fot. Józef Zajst

**Dariusz Zabrocki**  
kurator  
w Miastku

- W gminie Miastko znajduje się tylko jeden ośrodek kuratorski. Pod dozorem kuratorskim w miastckim sądzie znajduje się 15 wychowanków. Z naszych rozeznań wynika, że liczba ta może wzrosnąć do 20. Do zadań ośrodka należy przede wszystkim poprawa kultury osobistej młodzieży oraz rozwiązywanie zaniechań wychowawczych. Podobny ośrodek funkcjonuje także w Bytowie.

(miza)

## Wydarzenia kulturalne

### Na giełdzie bez pieniędzy

Prawie 130 uczestników wzięło udział w IV edycji Giełdy Piosenki.

Na estradzie MGOK młodzi piosenkarze rywalizowali w dwóch kategoriach wiekowych: od 6 do 12 lat i od 12 do 20 lat. W jury zasiadły osoby związane z muzyką i słowem: Elżbieta Mazur-Sołtysik, Marian Sołtysik i Jerzy Krauze. W zabawie wzięli udział reprezentanci Bytowa, Koczały, Piaszczyzny, Wąldowa, Słosinka, Świerzna, Świeszyna i Miastka.

- Z roku na rok wzrasta zainteresowanie naszą imprezą - mówi Janusz Gawroński, dyrektor MGOK.

W młodszej kategorii wiekowej pierwsze miejsce zajął zespół Mgiełki ze Świeszyna, drugi był Roman Mazurek (Miastko), a trzeci Łukasz Szopa (Miastko). Komisja przyznała również dwa wyróżnienia: dla Adama Sokółowskiego z Miastka i Justyny Antkowiak z Bytowa.

W grupie od 12 lat do 20 lat trzy pierwsze miejsca dla Miastka zdobyli: Wojciech Mazurek, drugie Rafał Biliński, trzecie zespół Faier. Czwarte miejsce przypadło zespołowi Kwartet z Bytowa, za piosenkę własnego autorstwa „List”. Wyróżnienia przypadły Weronice Szopa i Marzenie Sosnowskiej z Miastka.

### Hip-hop - przemoc stop!

Grupa Mechanizm, hiphopowcy z Piły zostali zaproszeni do Miastka przez młodzież z miastckiego LO. Głośna rytmiczna muzyka, mówione teksty zgromadziły rzeszę fanów w długich, szerokich spodniach i kapturach.

(rafa)



11-letni Romek Mazurek za piosenkę „List do matki” w swojej kategorii wiekowej zajął drugie miejsce.

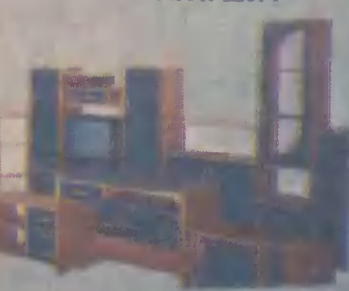
Fot. Józef Zajst

REKLAMA

## WARTO POKOMBINOWAĆ

## W NASZYM DOMU

meble systemowe  
"FANTAZJA"



meble systemowe  
"FAT"



meble systemowe  
"PROGRESS"

meble systemowe  
"RAPID"



MEBLE

SYSTEMOWE

W DOWOLNYCH

KOMBINACJACH

**SYNAK**  
**MEBLE**

www.synak.com.pl

Świecie  
ul. Klaszorna 15  
tel. (052) 332 46 87

Świecie  
ul. Wojska Polskiego 72  
tel. (052) 332 46 88

Kwidzyn  
ul. Toruńska 38  
tel. (055) 279 50 38

Malbork - Grobelno  
(trasa Malbork - Tczew)  
tel. (055) 273 29 98

## WIELKA PROMOCJA PGK KREDYT

### Raty BUDOWLANO-mieszkaniowe... BEZ ODSETEK!

# 0% ODSETEK

### KUMUNIKAT:

W związku z Ogólnopolską Akcją Promocyjną PGK uruchamia specjalną transzę 600 umów ratalnych BEZ ODSETEK!!! Osoby, które zdążą do końca tygodnia zarezerwować umowę, otrzymają od 25 tys. do 200 tys. zł na wybrany przez siebie cel mieszkaniowy na raty BEZ ODSETEK (zakup mat. bud. mieszkania, budowa domu itp.). Maks. okres spłaty 16 lat i 6 m-cy. ILOŚĆ UMÓW ŚCIŚLE OGRANICZONA!!!  
Nowe formy zabezpieczeń i brak związku z kredytem bankowym umożliwią udział w Programie wszystkim obywatelom RP, w tym osobom nie posiadającym tzw. zdolności kredytowej.

Zarząd PGK Kredyt

### PROMOCYJNE PLANY RATALNE

|        |         |         |          |          |
|--------|---------|---------|----------|----------|
| KWOTA: | 25 tys. | 50 tys. | 100 tys. | 150 tys. |
| RATA:  | 125 zł  | 250 zł  | 500 zł   | 750 zł   |

Uwaga! Tylko do końca tygodnia oddział PGK Kredyt przyjmować będzie rezerwacje promocyjnych umów ratalnych.

GDANSK ul. Długa 142 tel. (058) 341 31 71  
GDYNIA ul. Sienkiewicza 2 tel. (056) 541 51 11  
GDYNIA ul. Sienkiewicza 2 tel. (056) 541 51 11  
ŚLĄSK ul. Sienkiewicza 2 tel. (034) 341 51 11

WIELKA GRUPA KAPITAŁOWA  
**KREDYT**



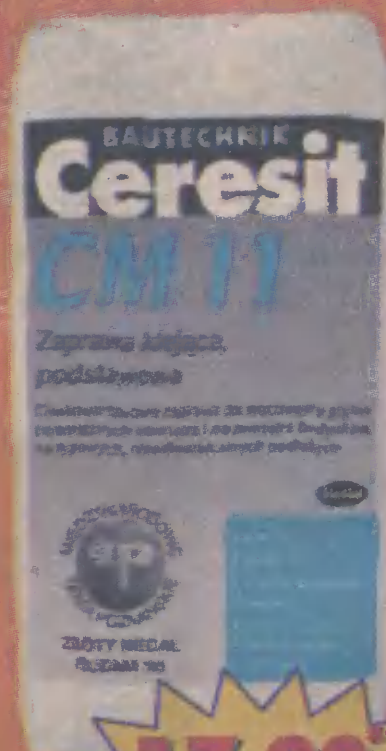
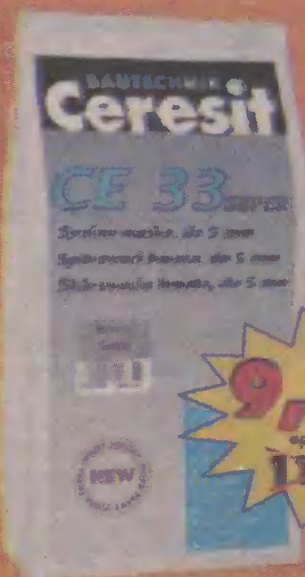
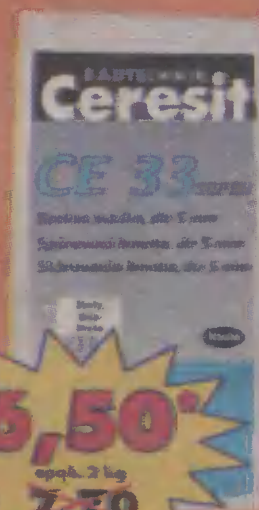
FIRMA ZAOPATRZENIOWA

**FARBEX** S.C.**KRIS S.C.**

KOŚCIERZYNA, UL. DWORCOWA 14, 058 686-45-83 ZAPRASZAMY

Henkel

# PROMOCJA!

**8,49**opak. 250 g  
~~10,50~~**17,90**opak. 25 kg  
~~24,00~~**15,99**opak. 200 g  
~~19,70~~**9,50**opak. 5 kg  
~~11,25~~**6,50**opak. 2 kg  
~~7,70~~

\* cena zawiera 10% promocji firmy HENKEL

## NASZE SKLEPY

1. Firma „RESZ”, BRUSY, ul. SZKOLNA 2
2. „WEGA” Sp. z o.o., BYTÓW, ul. LĘBORSKA 24
3. Sklep przemysłowo-drogerijny M. UGOWSKA, SKARSZEWY, ul. WYBICKIEGO 17
4. Sklep nr 2 GS KARSIN, ul. DŁUGA



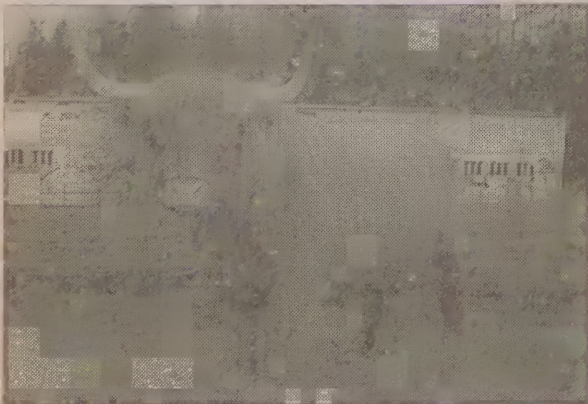
## Hodowlane różnaitości

## ■ Przypominają polskie żubry

Górska rasa bydła występuje w zachodniej i północnej Szkocji oraz na Hebrydach. Jest to rasa niezwykle odporna na wiatr i niskie temperatury. Ochrania je długa, gruba sierść. Highlandy są zazwyczaj ciemnobraunne, ale również czarne, czerwone i niekiedy białe. Zwierzęta mają długie, szeroko lirowato zagięte rogi. Są bardzo ruchliwe, o żywym temperamencie, a wobec człowieka nieagresywne.

Jest to bydło typowo mięsne. W Niemczech mięso highlandów należy do zdrowej żywności i jest drogie. Krów się nie doi, mleko ssą tylko cielęta. Zwierzęta nie potrzebują obory, mogą przebywać przez cały rok na ubogich pastwiskach. Mogą być wypasane na pastwiskach popegeerowskich, przez lata trochę zaniedbanych ziemiach. Krowy odżywiają się m.in. korzonkami, trawą, gałązkami, a porą zimową sianem i słomą.

(rafa, miza)



Szkocko-kanadyjskie bydło górskie Highland Cattle.

Fot. Józef Zajst

## ■ Przepiórczy interes

Przepiórcza ferma Zofii i Sławomira Piątkowskich w Trzcinie istnieje od dwóch lat. Obecnie na terenie gospodarstwa przebywa prawie 3 tys. tych ptaków. W najbliższym czasie państwo Piątkowscy planują poszerzyć hodowlę o bazyliki, a później również o strusia afrykańskiego.

- Wszystko zaczęło się przez przypadek - powiedziała Zofia Piątkowska, współwłaścicielka fermy. - Przepiórki kupiliśmy od naszego znajomego, który ze względów zdrowotnych nie mógł zajmować się już ich hodowlą. Początki wcale nie były łatwe.

- Ziemie, które kupiliśmy, należały kiedyś do Państwowego Gospodarstwa Rolnego - twierdzą. - Uważamy, że hodowla przepiórek jest przede wszystkim szansą na zapromowanie naszych terenów, które są bogate w naturalne obszary leśno-jeziorne, z bogato występującą zwierzyną. Państwo Piątkowscy prowadzą równocześnie gospodarstwo agroturystyczne. Małeńkie, szaro-pstrokate ptaszki są więc dodatkową atrakcją nie tylko wizualną, ale również kulinarną.

Hodowla przepiórek nie jest szkodliwa dla środowiska. Ich odchody są dobrym nawozem, na który istnieje zapotrzebowanie na rynku. Najsmaczniejsze jednak u przepiórek są jajka. Również bardzo dobre jest mięso przepiórcze. Tuszki z przepiórek są bardzo dobre na grilla.

(am)

REKLAMA

### Informuje się mieszkańców miasta i gminy Bytów,

że z dniem 20 listopada 2000 r.  
została przeniesiona na parter budynku  
przy ul. Miłej 26  
(dawny biurowiec Spółdzielni „INWALIDÓW”) siedziba:

1. Pełnomocnika Zarządu Miejskiego w Bytowie ds. Rozwiązywania Problemów Alkoholowych, nr tel. 822-30-00,
2. Gminnej Komisji Rozwiązywania Problemów Alkoholowych w Bytowie,
3. Punktu Konsultacyjno-Informacyjnego, nr tel. 822-30-00, czynny: poniedziałek 17.00-18.00  
środa 17.00-18.00.

Z-1419/A/1048

## Hrabina z Wołczy Wielkiej

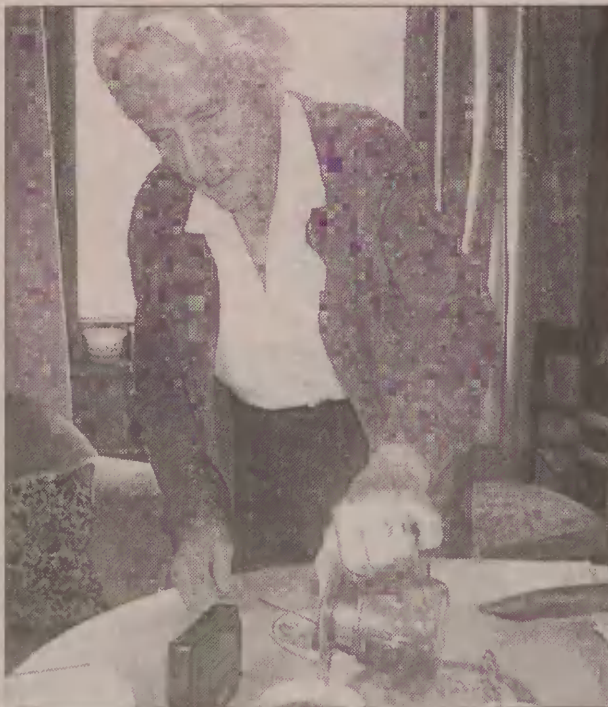
## Tu jest mój dom

*Jej Heimat (rodzinne strony) to Wołcza Wielka, mały cypelek otoczony jeziorem. Dookoła pagórki, las. Ehrengarda von Massow gospodaruje w małym drewnianym domku na górze. Hoduje tam, jako jedyna w Polsce, rzadką odmianę krów - Highlandy Cattle.*

Ehrengarda von Massow ma 84 lata. Urodziła się w rodzinie ziemiańskiej we Wrocławiu. Kilka lat później wraz z rodzicami wyjechała do Berlina. Poznała tam swojego męża, Rudigera von Massow. Razem z nim przyjechała do Wołczy Wielkiej, miejsca, które było siedzibą rodową Rudigera (w XV w. Massowowie osiedlili się na tych ziemiach i do roku 1945 w rodzinnych folwarkach rozporządzali swoimi majątkami). W kościele w Wołczy Ehrengarda i Rudiger wzięli ślub. Nadszedł jednak rok 1939 i plany życiowe legły w gruzach...

## Na wygnaniu

Mąż pani Ehrengardy poszedł na wojnę. Ona pozostała z czwórką dzieci i z dnia na dzień stała się zarządcą wielkiego majątku - 1300 ha. Ze strachu przed Rosjanami zabrała dzieci i bagaż podręczny i uciekła do Niemiec, do swojej matki. W rodzinnym domu spędziła tylko jedną noc. Do powrotu męża z frontu mieszkała u teściów swojego brata w Szlezewiku Holsztynie.



Ehrengarda von Massow swoich gości częstuje życzliwością ... i herbatką.

Fot. Józef Zajst



Hrabina von Massow bardzo kocha swoje Highlandy, poświęca im każdą wolną chwilę.

Fot. Józef Zajst

- Po powrocie Rudigera przeprowadziliśmy się do miejscowości Wesel nad Renem. - Opowiada ze łzami w oczach Ehrengarda. - Tam wybudowaliśmy dom i zaczęliśmy żyć od nowa.

## Serce rozdarte wspomnieniami

Po osiedleniu się w Wesel Rudiger znalazł pracę jako urzędnik. Ehrengarda wychowywała dzieci i zajmowała się domem. - Mimo nowego życia zawsze chciałam wrócić na wieś do Wołczy Wielkiej, tu gdzie byłam szczęśliwa - mówi hrabina Ehrengarda. - Z tej tęsknoty zrodził mi się pomysł, że jeśli będzie to tylko możliwe, wrócę w swoje rodzinne strony.

Po raz pierwszy po wojnie Ehrengarda przyjechała do Polski w stanie wojennym. Jej mąż należał do świeckiego ewangelickiego zakonu Joanitów, niosącego pomoc potrzebującym. Podczas pobytów w Polsce odwiedzała również swój majątek.

## Spełnione marzenia

W 1993 roku przyjechała do Polski na stałe. W ciągu trzech tygodni w miejscu ich byłego dworku stanął mały, drewniany domek. Ich powrót do Wołczy był dużym zaskoczeniem dla mieszkańców, myśleli, że jest osobą zamożną. Mylili się. Hrabina w swojej chatce nie posiada wygód: dwa małe pokoiki, kuchnia. Na ścianach wiele pamiątkowych zdjęć sprzed wojny oraz fotografie dzieci, wnuków i prawnuków. Mimo swojego wieku zajęła się również hodowlą zwierząt.

- Mój brat mieszkający w Niemczech, zajmuje się hodowlą bydła rasy Highland Cattle. Jest to krzyżówka kanadyjsko-szkocka - opowiada kobieta. - Postanowiłam sprowadzić tę rasę do Polski i zająć się jej hodowlą.

## Krowy jak żubry

Z przywiezieniem górskiej rasy bydła do Polski

nie miała problemów. Do stała je od brata. Początkowo przed jej domkiem pasły się trzy sztuki - dwie krowy i jeden byk. Po kilku latach hodowla powiększyła się. Teraz hrabina ma 14 sztuk. W hodowli pomaga hrabinie mieszkaniowiec Wołczy. Ehrengarda von Massow jest pierwszą osobą w Polsce, która zajęła się hodowlą tej rzadkiej rasy bydła. Pani Massow również sprzedaje swoje bydło. Ma nadzieję, że populacja Highlandów rozwinie się w naszym kraju.

## Otwarta dla wszystkich

Mimo iż hrabina mieszka sama, nie czuje się samotna. Jej dom prawie codziennie wypełniony jest znajomymi. Również jej dzieci ze swoimi rodzinami prawie każdy wolny czas spędzają z matką. Święta Ehrengarda spędza u bliskich. Posiadłości hrabiny nie omijają wycieczki szkolne, które przyjeżdżają zobaczyć niespotykane zwierzęta.

- Nigdy nie będę żałowała mojego wyboru - mówi z uśmiechem na twarzy hrabina. - Jest mi tu dobrze. Tu spędziłam swoje najszczęśliwsze lata i tę ziemię miłuję...

Rafał Kłos, Józef Zajst

## Pozostałości po przodkach

Od XV w. do 1945 roku terenami gminy Miastko zarządzała Massowowie. Po rodzicach męża żyjącej Ehrengardy do dzisiaj zachował się ich rodzinny folwark. Znajduje się on w Wołczy Wielkiej. Po wojnie na ziemiach rodziny szlacheckiej von Massow powstał PGR. Po roku 1990 zaczęto likwidować Państwowe Gospodarstwo Rolne. Ziemie należące do ówczesnego gospodarstwa przeszły pod władanie Agencji Własności Rolnej Skarbu Państwa. Budynki gospodarcze oraz mieszkalne, w tym folwark Massowów, użytkują obecnie byli pracownicy PGR-u. W Wołczy Wielkiej pozostał do dziś kościół ewangelicki, w którym Ehrengarda i Rudiger von Massow zawarli związek małżeński.

## PRACA

## SZUKAM PRACY

KIEROWCA, 25 lat, po wojsku, prawo jazdy kat. B, C, E, świadectwo kwalifikacyjne, dyspozycyjny, 24 godziny na dobę, podejmie pracę od zaraz, tel. (059)862-70-64

SPAWACZ gazowy z praktyką, spec. spawacz rurociągów, tel. (059)857-55-53 po 18.00

24-LETNI student II roku ekonomii (zaocznie), podstawy księgowości, dobry angielski (w mowie i piśmie), obsługa komputera, tel. (059)861-23-73 lub (0603)24-04-62

KOREPETYCJE z jęz. niemieckiego, każdy poziom, także w domu ucznia, Łębork, tel. (0602)10-14-14

MŁODA, uczciwa, bez nałogów, wykształcenie średnie, szuka pracy na terenie Łęborka, w kuchni, sklepie, lub biurze, może być pół etatu, chałupniczo, tel. 862-32-46

MŁODA, uczciwa, podejmie każdą pracę, samochodową, w zaopatrzeniu, akwizycja wykluczona, tel. (0603)69-68-21

PILNIE poszukuję pracy chałupniczej, może być szczyt, tel. 822-23-02

TRANSPORT do 1,8 tony, niedrogo, tel. (0602)66-15-80

WYKONAM prace remontowe, tanio, tel. 862-84-09

WYKONAM roboty remontowe, tel. (059)862-65-89

ZAOPIEKUJĘ się starszą osobą 3 razy w tygodniu w Łęborku, sprzątanie i gotowanie, tel. 862-48-65

## MOTORYZACJA

## SPRZEDAM

BMW 320 i, 1987 r., 4-drzwiowy, grafitowy metalik, AF, BS, CZ, EL, EW, K, S, SP, tel. (0603)38-24-76

FIAT Tipo, 1991 r., 9000 zł, 1.4, garażowany, K, ES, CZ, reg. kierownicy, ciemnoszary, tel. (059)822-51-09, (0603)39-79-84

FIAT Uno, 97 r., 16 000 zł, 80 tys. km, AA, światła p. mgielne, opony zimowe, tel. (0502)10-95-79

JELCZ 325, wywrotka, dł. 5,2 m, oraz przyczepa P-4, D-616, pilnie, tanio, tel. (090)66-63-47

MERCEDES 123 200 D, 6200 zł, stan bdb, tel. (0606)85-52-60

OPEL Kadett, 81 r., 1.6 benz., czerwony, 3500 zł, tel. (059)862-58-67

OPEL Kadett, 88 r., 8000 zł, 1.6i, wiśnia, S, WS, przyciemnione szyby, stan bdb, tel. (0603)13-19-56

OPEL Vectra, 95 r., 28 000 zł, 1.7 TD, czerwony, 5 drzwi, wyposażony, bezwypadkowy, tel. (059)832-17-04

PEUGEOT 309, 90 r., 1.4 benz., 107 tys. km, srebrny metalik, cena do uzgodnienia, tel. (058)676-30-85 po 21.00

PEUGEOT 405, 91 r., tanio, na raty, tel. 862-74-18

POLONEZ 1,6 GLI, wtrysk, 1993, (059)822-35-75

POLONEZ Atu, 97 r., 1.6 benz., 71 tys. km, zielona oliwka, tel. (058)857-27-24

POLONEZ Caro GLI, 1.6i benz., 93 r., garażowany, zadbane, tel. (059)822-35-75

POLONEZ Caro GLI, 1.6i benz., 93 r., garażowany, zadbane, tel. (059)822-35-75

RENAULT Laguna kombi 2,0 benzyna, 1986 rok, tel. (052)39-88-075

RENAULT Megane, 97 r., 29 000 zł, z salonu, 1 właściciel, garażowany, 4,5 l/100 km, tel. (059)811-65-69

● UKŁADANIE  
GLAZURY - TERAKOTY  
● MONTAŻ PŁYT  
GIPSOWO-KARTONOWYCH  
● SZPACHLOWANIE, MALOWANIE  
● WSZELKIE REMONTY WNETRZ  
TEL. 0603 955 861  
059/8622 580

VW Golf III, 8500 zł, 2.8 benz., po dachowaniu, tel. (058)822-39-07 lub 822-27-34 po 15.00

VW Polo, 1.1 benz./gaz, + 4 opony zimowe, tel. (059)822-45-77, 822-35-75

VW Polo, 1.1 benz./gaz, 85 r., + 4 opony zimowe, tel. (059)822-45-77, 822-35-75

VW Polo, 1.9 D, perła metalik, 5 drzwi, I, CZ, 2x airbag, AF, ES, R, WS, lub zamiana na osobowy do 18 000 zł, tel. 862-81-21

VW T-4, 91 r., tel. 821-84-03

VW T4, 1.9 D, 91 r., tel. (059)821-84-03

VW T4, 1.9 D, 91 r., tel. (059)821-84-03

CINQUECENTO 700 Young, 1997, czerwony, 0603-302-354

T 4 Lipnica (059)821-84-03

## KUPIĘ

00 auta powypadkowe, 0-604-228-214

00 powypadkowe, rozbite, (058)556-96-25, 0-604-846-202

## INNE

AUTO - Szyby Jaan. Sprzedaż, montaż, foliowanie. **Wrzeszcz**

058/344-12-81, Kościuszki 8; **Orunia** 058/309-02-51, Trakt Św. Wojciecha 223; **Gdynia** 058/620-49-77, Kapitańska 4; **Elbląg** 055/234-57-09, Metalowców 1; **Kwidzyn** 055/279-28-12, Piękna 3; **Słupsk** 059/842-51-80, Przemysłowa 128, **Starogard Gd.** 058/561-44-15, Jagiello 7

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

FSO 90 r zamienię, (059)810-92-57

ŁĘBORK, dom- 340 m kw., działka- 4000 m kw., możliwość sprzedaży domu na mieszkaniu, tel. (059)862-27-57

ŁĘBORK, garaż z kanałem i oświetleniem, przy ul. Cisowej, cena do uzgodnienia, tel. 862-40-95 po 20.00

ŁĘBORK, mieszkanie 72 m kw., 4 pokoje, I p., tel. (059)862-38-73

ŁĘBORK, sprzedam - wynajmę nowy dom z cegły klinkierowej, dachówka Braks, pow. 550 m kw., działka 1350 m kw., przy trasie Bytów, tel. (0604)86-01-37

ŁĘBORK, ul. Cisowa, garaż z kanałem, oświetlenie, cena do uzgodnienia, tel. (059)862-40-95 po 20.00

ŁĘBORK mieszkanie- stare budownictwo, po remoncie 41 m kw, garaż (059)86-12-875

NOWA Wieś Łęborska, działka budowlana, cena przystępna, tel. 861-21-32

SIEMIROWICE, działki rolne w trakcie przekwalifikowania na budowlane, pow. 4x 1280 m kw., tel. 861-47-09 po 20.00

SIEMIROWICE k. Łęborka, działki rolne w trakcie przekwalifikowania na budowlane, woda i światło przy granicy działek, 1866-2995 m kw., tel. (059)861-47-09 po 20.00

SŁUPSK dwupokojowe, okazynie, (059)844-00-16, 0602-31-30-44

SŁUPSK mieszkanie 20 m kw (059)84-000-53

CZĘŚĆ domu z garażem i działką na wsi, do wykończenia oraz 1 ha ziemi, tel. (059)823-26-39

DOM mieszkalno-usługowy, 240 m kw., działka 900 m kw., okolica Łęborka, tanio, tel. 863-34-22

GOSPODARSTWO rolne 15 ha, zabudowania około 300 m kw., oczekuję propozycji, tel. (059)861-10-83, (0601)05-19-16

MIESZKANIE 62 m kw., 3-pok., komfortowe, po remoncie, lub zamiana na 2-pok., tel. (0603)50-17-68

SPRZEDAM działkę pod uprawę lub zabudowę, 12 500 m kw., tel. (059)861-23-73

## INNE

## BYDGOSZCZ, mieszkanie 2-pok., na 2-pokojowe, w Łęborku, pilnie, tel. (0602)17-28-66

BYTÓW posiadam lokal sklepowy w centrum, 0602-718-331

BYTÓW posiadam lokal sklepowy w centrum, 0602-718-331

KOSZALIN, M-3, własnościowe, zamiana na M-2, M-3, własnościowe, z opcją natychmiastowej sprzedaży w Elblągu, Trójmieście, Olsztynie, inne propozycje, tel. (089)647-30-10

LEŚNICE mieszkanie 2-pokojowe (w bloku), tel. (059)862-89-42

ŁĘBORK, 2 pokoje z kuchnią wynajmę, tel. 862-23-67 po 16.00

ŁĘBORK, centrum pomieszczenie na działalność gospodarczą do wynajęcia, 0-607-39-19-54

ŁĘBORK, odstąpię ogródek działkowy, 400 m kw. z altanką, przy ul. Glinianej, tel. 862-38-73

ŁĘBORK, wynajmę pokój pracującej, tel. 863-10-74

ŁĘBORK wynajmę pokój samotnej pani, (059)862-47-31

POKÓJ samotnemu panu lub uczennicy, na pół roku, tel. 862-49-65

WYNAJMĘ pokój, pracującej samotnej osobie, tel. 862-50-74 po 16.00

## DOM

## SPRZEDAM

PIEC gazowy, mały, Junkers, stan techniczny db, 50 zł, tel. 862-77-53

## TURYSTYKA

## RÓŻNE

KUPIĘ kabinową łódź motorową, nową, używaną lub do remontu, tel. (0603)76-32-81

KUPIĘ kabinową łódź motorową, tel. (0603)76-32-81

## USŁUGI RÓŻNE

## RÓŻNE

KOREPETYCJE niemieckie, (059)862-67-61

PIEROŻKI wigilijne, uszka, paszteciki, pyzy, naleśniki, makaron, wyprodukujesz na naszych maszynach- IMS Warszawa producent, (022)818-07-48

POŻYCZKI, gotówka bez poręczyciela, (059)862-41-06

POŻYCZKI LOMBARDOWE, Złoty Róg, Słupsk, ul. Murarska 3, (059)840-22-00, 0-608-40-22-00

PRAGNIESZ własnej bezpiecznej przyszłości finansowej- zadzwoń! (059)822-21-05, doradca ubezpieczeniowy Commercial Union, Bytów

ROZWOŻENIE ulotek (itp.) - powiat słupski, możliwość faktury VAT, 0608-859-642

SYLWESTER, andrzejk, studniówki, imprezy okolicznościowe, wesela, (059)813-18-47

TAPETY natryskowe, 0-606-27-79-15

TOWARZYSTWO Ubezpieczeń wzajemnych „TUW” informuje o otwarciu w Sławnie, ul. Chełmońskiego 13 nowego biura tel. 0-502-32-47-77

TYNKI gipsowe, maszynowe na mokro, gładzie, tel. 0-604-54-06-87

EGZAMINY matura, studia Kursy przygotowawcze. Wykładowcy UG. Indeks, 058/552-95-57

AGREGAT prądotwórczy, 220 W, prod. krajowej, 600 zł, tel. (0606)40-77-37

DREWNO opałowe (059)862-86-18

KONTENERY magazynowe i biurowe, chłodnicze- sprzedaż i serwis, **BALTICON** - Gdynia, Warszawa (058)663-00-79, 0605-051-328

MASZYNA do produkcji siatki (059)822-22-11

PERKUSJA 9-letnia, 300 zł, tel. 833-70-84 -74-18

SŁUPKI ogrodzeniowe, dł. 2 m, fi 60-100, 50 szt, cena od 10 do 18 zł, tel. 862-31-92

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

SPRZEDAM

PSYCHIATRA Maciej Zbyszkowicz, Sławno, 0601-616-319

STOMATOLODZY Tomasz Wagner, Beata Bondarczuk, leczenie zachowawcze, protetyka, chirurgia, NARKOZA, wybielanie zębów, 0-601-66-69-40, (059)843-32-28, Słupsk, Szczecińska 34A

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

OGRODNICY, rolnicy, pszczelarze zainteresowani założeniem stowarzyszenia producentów zdrowej żywności, tel. 823-26-39

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

KRUSZARKE 40 - 15, 0602-287-056

## Sport w skrócie

## ■ Walka o Puchar Naczelnika

**MIASTKO.** W sobotę i niedzielę (2 i 3 grudnia) w hali Ośrodka Sportu Rekreacji i Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych odbędą się Mistrzostwa Związku Harcerstwa Polskiego w Halowej Piłce Nożnej o Puchar Naczelnika ZHP. Turniej organizuje Komenda Hufca ZHP w Miałku. W zabawie mogą uczestniczyć tylko harcerze z aktualnymi legitymacjami. Wszystkich kibiców miasteczcy harcerzy zapraszają w sobotę od godz. 10 i w niedzielę od godz. 8. Wstęp na turniej kosztuje symboliczną złotówkę.

(rafa)

## ■ Młodzi adepci kolarstwa

**BYTÓW.** Piąty etap zakończył kolejną edycję Ligi MTB. Zawodnicy startowali w dwóch kategoriach: młodzików 9-11 lat i starszaków 12-13 lat. W ostatnim wyścigu w kategorii młodzików pierwsze trzy miejsca zajęli: Mateusz Miszkiel ze szkoły nr 3 w Słupsku, przed Rafałem Ruszarem i Dawidem Bańasiem obaj ze szkoły nr 5 w Bytowie. Wśród starszaków zwyciężyli: 1 Adam Sokół z Borzytuchomia, 2 Sławomir Zaricznyk także z Byrztuchomia, 3 Piotr Zaricznyk ze szkoły nr 5 w Bytowie. W ogólnej klasyfikacji czołowe miejsca zajęli, wśród młodzików: pierwszy Mateusz Miszkiel przed Grzegorzem Hryndzio i Dawidem Bańasiem. W kategorii starszaków pierwszy został Adam Sokół przed Piotrem Zaricznykiem i Justyną Żygowską.

(II)



Podczas ostatniego wyścigu na podium znaleźli się (od lewej) Rafał Ruszar, Mateusz Miszkiel i Dawid Bańaś.

Fot. Leszek Literski

## Plebiscyt „Dziennika”

## ■ Najpopularniejszy sportowiec

Plebiscyt na „Najpopularniejszego Sportowca Powiatu Bytowskiego” ruszył. Zapraszamy do wspólnej zabawy i czekamy na pierwsze zgłoszenia. Nazwiska kandydatów do tego tytułu będziemy drukować w miarę napływu kuponów - każdy Czytelnik ma prawo do wytypowania własnych nazwisk sportowców. Lista jest otwarta do końca trwania plebiscytu. W miarę napływu głosów ustalany będzie ranking 10 kandydatów o największej liczbie głosów. Kupony ukazywać się będą do 9 lutego 2001 r.

Każdy kupon zawiera miejsce na wpisanie nazwiska kandydata oraz danych głosującego. Oryginalne, wycięte z gazety kupony mogą być dostarczane do redakcji osobiście lub drogą pocztową. Jedna osoba może przynieść lub przesłać dowolną ich liczbę. Spośród głosujących rozlosujemy atrakcyjne nagrody. Wyniki konkursu podamy na łamach „Dziennika Bytowskiego” 16 lutego. Zapraszamy do wspólnej zabawy.

(sys)

**Dziennik Bytowski** PLEBISCYT **Dziennik Bałtycki**

**Najpopularniejszy sportowiec powiatu bytowskiego**

1. ....  
2. ....  
3. ....

Imię i nazwisko .....

Adres .....

Numer telefonu .....

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez organizatora plebiscytu na cele z nim związane.

podpis

## Szkolna Liga Szachowa

## Ruchem skoczka

Trzecia runda Szkolnej Ligi Szachowej odbyła się tym razem w Szkole Podstawowej nr 5 w Bytowie. Do turnieju przystąpiło 42 zawodników z sześciu szkół. Coraz większą popularnością szachy cieszą się wśród kobiet, w zawodach wystąpiło 6 dziewcząt.

- Zawodnicy nie prezentują zbyt wysokiego poziomu gry - powiedział Zbigniew Bukowski, organizator i prowadzący turniej. - Głównym celem ligi jest jednak popularyzacja tej królewskiej gry wśród dzieci i młodzieży.

Zawodnicy walczyli w klasyfikacji indywidualnej oraz zdobywali punkty dla drużyny. Dwa zespoły, Szkoły Podstawowej z Parchowa i Gimnazjum nr 2 z Bytowa uzyskały po 17,5 pkt i zajęły wspólnie pierwsze miejsce. Trzecie miejsce zajęła Szkoła Podstawowa nr 2 z Bytowa.

Indywidualnie zwyciężył wśród gimnazjalistów Grzegorz Rybak przed Dariuszem Prądzińskim i Krzysztofem Kucharskim.

W kategorii szkół podstawowych, w grupie 11-12 lat najlepszym okazał się Tomasz Marmołowski, przed Łukaszem Warężakiem i Michałem Kostychem.

W kategorii najmłodszych (poniżej 11 lat) pierwsze miejsce zajął Dawid Werra, drugi był Tomasz Sinkiewicz, a trzeci Krystian Stoltmann.

Po trzech rundach na prowadzeniu jest Gimnazjum nr 2 w Bytowie. Indy-



Tomasz Sinkiewicz (z lewej) zajął drugie miejsce w swojej kategorii. W pojedynku ze starszym Grzegorzem Rybakiem nie miał jednak zbyt wielu szans.

Fot. Wojciech Ryngwelski

widualnie prowadzi Dariusz Prądziński z Parchowa. Trzecia runda zakończyła tegoroczne zmagania. Czwarty turniej rozpocznie się 13 stycznia 2001 roku.

(II)

## Koszykówka. Start Gdańsk - GAME Bytów 74:65

## Zawiodła skuteczność

Koszykarze GAME Bytów rozegrali zaległe spotkanie z drużyną Startu Gdańsk. Od początku przewagę mieli bytowscy zawodnicy. Najskuteczniejszy w pierwszej kwarcie był Jarosław Klafka, który zdobył 9 pkt. Do przerwy GAME prowadził 27:23.

Po przerwie gospodarze zaczęli grać coraz lepiej. Drużyna Startu wzmocniła się kilkoma nowymi, wysokimi zawodnikami. W poprzednim sezonie bytowania wygrali z nimi różnicą 40 punktów.

Koszykarze Startu zdołali doprowadzić do remisu i nawet kilkakrotnie wyjść

na prowadzenie. Słabo zagrał Bartosz Hołowiej. Rzuty osobiste wykonywane przez niego nie trafiały do kosza.

- Obie drużyny grały słabo - powiedziała Maria Latusek, trener GAME. - W bytowskim zespole zawiodła skuteczność. Także

kondycyjnie bytowanie nie wytrzymało tego spotkania.

Mecz wygrała drużyna Startu 74:65. Najwięcej punktów zdobył dla GAME Jarosław Klafka, 29.

W niedzielę, 3 grudnia GAME podejmować będzie Okrętowca Gdynia. Początek spotkania o godzinie 12.

(II)

## Kolarstwo. Puchar Polski

## Siedem razy siedem

Kolarze Baszty Bytów wzięli udział w kolejnej edycji Pucharu Polski w przełajach, które odbyły się w Zwierzyniu koło Strzelc Krajeńskich. Aż siedmiokrotnie zajmowali siódme miejsce.

W młodzikach wystąpił Adam Sokół. Zajął on siódmą lokatę. Zwyciężył Amadeusz Rudziński z Bizona Bieganów. W juniorkach

młodszych Kinga Mudyń zajęła także 7 miejsce.

W grupie juniorów młodszych wystąpiło 5 kolarzy z Baszty. Sławomir Pituch był 3, Michał Ringwelski 15, Łukasz Breza 16, Piotr Sobiecki 17, a Karol Rudnik 29.

Wśród juniorów Łukasz Mudyń mimo defektu zajął siódmą lokatę.

Najlepiej wypadła Aleksandra Zabrocka. W kategorii junierek zajęła trzecie

miejsce. W kategorii seniorów zwyciężył Andrzej Kaiser z Optexu Opoczno. Trzeci był Jarosław Czaplak Polonia Piła. Obaj zawodnicy to wychowankowie Baszty Bytów.

Drugiego dnia rozegrano wyścig przełajowy o puchar burmistrza Strzelc Krajeńskich.

Kolarze Baszty zajmowali miejsca: młodzik - 7 Adam Sokół, Juniorki

młodsze - 7 Kinga Mudyń, juniorzy młodszy - 7 Sławomir Pituch, 9 Michał Ringwelski, 10 Łukasz Breza, 17 Piotr Sobiecki, 31 Karol Rudnik, juniorzy - 7 Łukasz Mudyń, Juniorki - 1 Aleksandra Zabrocka.

W sobotę i niedzielę bytowskie kolarze wezmą udział w kolejnej edycji Pucharu Polski w Szczekocinie.

(II)

REKLAMA

HURTOWNIA

**jet**  
bielizna i rajstopy

TEL. (058) 762-00-99  
FAX (058) 762-01-10

R-170630V1143



SKOK im. Św. Jana z Kęt

Lębork, ul. Basztowa 8 tel. 862-17-05  
Człuchów, ul. Długosza 31 tel. 834-23-10

**UWAGA! PROMOCJA LOKAT!**

**Lokaty terminowe:**  
o stałym oprocentowaniu

3 m-cy **18,50%**  
6 m-cy **19,00%**

9 m-cy **19,50%**  
12 m-cy **19,80%**

Przy wpłacie powyżej 100 000 zł możliwa negocjacja wyższego oprocentowania

**Atrakcyjne kredyty!**

**Jubileuszowa!**